



DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2015.4.13>

УДК 811.112.2'366

ББК 81.432.4-21

СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЛОКАТИВНЫХ ПРЕДЛОГОВ КАК СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Лариса Михайловна Генералова

Кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии,
Волгоградский государственный университет
generalowa@mail.ru
просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Аннотация. В статье рассмотрены локативные предлоги как средство концептуализации и вербализации пространства в немецком языке. С опорой на положение о том, что между человеком и пространством существует тесная взаимосвязь, так как пространство играет важную роль в организации человеческого познания, автор исследует влияние специфики конкретного языка на способ концептуализации пространственных отношений, который представляет собой сложный процесс выбора определенных аспектов для репрезентации ситуативного знания. Показано, что пространственные отношения могут быть концептуализированы как динамические или статические на основе их различия в виде следующих корреляций: местоположение в пространстве, изменение в пространстве в результате движения, передвижение в пространстве. В результате анализа функционирования пространственных предлогов в художественных произведениях современных авторов и в текстах, размещенных на новостных сайтах, доказано, что основными факторами, влияющими на выбор локативных предлогов, маркирующих пространственные отношения, являются измеримость объекта отношения, его функциональные свойства, а также принципы организации зрительного восприятия, управляющие спецификой ориентации человека в пространстве. Установлено, что для вербализации ситуаций внутреннего пространства носители немецкого языка чаще всего используют предлог *in*, в то время как при вербализации ситуаций внешнего пространства наиболее употребителен предлог *an*.

Ключевые слова: концептуализация, пространство, локативный предлог, пространственные отношения, вербализация ситуации, внешнее пространство, внутреннее пространство.

Процессы восприятия и осознания пространства, формы репрезентации пространственных отношений в конкретном языке являются предметом изучения в рамках различных лингвистических школ. Особое внимание способам категоризации и концептуализации пространства, а также их отражению в естественных языках уделяют представители когнитивного направления.

«Пространство окружает нас, мы неотъемлемая часть его», – справедливо замечает Х. Швейцер [4, с. 18]. С самого раннего возраста человек осуществляет категоризацию своего жизненного пространства, она «лежит в основе мыслительных и перцептивных процессов человека, его движений, поступков и речевых актов» [1, с. 80].

Для младенца пространственная ориентация, будучи связанной с сенсомоторным восприятием объектов, является одним из важных элементов изучения событий внеязыковой действительности. Позднее, когда ребенок уже может воспринимать объекты и положение вещей, различать пространственные сцены, он приобретает способность к более основательной категоризации пространственных отношений (таких как «соседство», «содержание», «последовательность»). В детском возрасте человек осознает пространственные концепты, даже если он не усвоил их языкового выражения. Следовательно, пространство когнитивно репрезентировано в нашей памяти независимо от языка. Однако специфика конкретного языка накладывает отпечаток на вид и способ концептуализации пространственных отношений.

Как одна из основополагающих когнитивных категорий, пространство подвергается грамматикализации во всех естественных языках. Это связано с двумя концептуальными представлениями о нем: пространство как «резервуар» для объектов и пространство как расположение объектов.

Эти представления о пространстве одинаково релевантны и существуют в нашей повседневной жизни параллельно.

Концептуализация (ментальное моделирование) той или иной констелляции объектов в пространстве и структуры самого пространства является схематизацией, отражающей систематический выбор аспекта репрезентации ситуативного знания (то есть знания о ситуации). К этому процессу относятся определение «весомости», значимости сцены, выбор центра внимания, взаиморасположение пространственных структур. Для характеристики пространства и расположения в нем объектов говорящий выбирает первичный фокус (тему) и способ его репрезентации, посредством которого тема должна быть локализована. При этом учитываются следующие свойства пространства. Оно:

- непрерывно и герметично;
- состоит из взаимосвязанных местоположений, каждое из которых может восприниматься как точка в пространстве;

- трехмерно и имеет свою систему координат;

- имеет топологическую структуру, причем объекты могут полностью или частично содержаться друг в друге;

- связано с центральной точкой ориентации в пространстве;

- может быть структурировано.

Названные свойства пространства являются его общими свойствами, все остальные свойства, используемые при концептуализации пространства, – отклонения от них (подробнее об этом см.: [2]).

Пространственные отношения могут быть концептуализированы как динамические или статические. Данное обстоятельство позволяет нам выделять три формы корреляций:

- 1) местоположение в пространстве;

- 2) изменение местоположения в пространстве в результате движения;

- 3) передвижение в пространстве.

Первая из указанных форм отражает статическую локализацию объектов в пространстве, а две другие – динамическую.

Для номинации пространственных отношений носители немецкого языка используют систему языковых средств, а именно: предлоги, наречия и глаголы.

В немецком языке существует более 200 предлогов, большинство из которых выполняют локативную функцию (около 60 %, согласно статистическому исследованию И. Микоса [3]). Такие предлоги выражают местоположение объекта и направление действия в пространстве, маркируя пространственные отношения между объектами действительности. Локативные предлоги (*an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen* и др.) представляют собой многочисленную группу ситуативных и директивных предлогов, характеризующихся сменой падежа в зависимости от фокусировки внимания на одном из аспектов концептуализируемой ситуации (семантической перспективы). При ситуативном использовании они управляют дательным падежом, при директивном – винительным. Существующие (данные) отношения актуальны для общего событийного промежутка и эксплицируются в конструкции с дательным падежом. Возникшие (происшедшие) отношения актуальны для определенного интервала

и эксплицируются в конструкции с винительным падежом.

При вербализации пространственных отношений непосредственное влияние на выбор предлога для описания денотативных ситуаций оказывает тот факт, что пространство структурировано, поскольку объединяет множество взаимосвязанных друг с другом элементов (точек), которые делятся на подпространства в зависимости от определенных топологических свойств, образуя при этом внутреннее и внешнее пространство.

Во внутреннем пространстве один из объектов локализуется как объект отношения. При этом количество объектов может варьироваться и сами отношения могут иметь различные конфигурации. Существенную роль при вербализации такого рода пространственных отношений играют измеримость объекта отношения, его функциональные свойства как резервуара, а также принципы организации зрительного восприятия, управляющие спецификой ориентации человека в пространстве.

Носители немецкого языка для вербализации пространственных отношений активно используют предложные группы с *in*, *innerhalb*, *bei*, *an*, *ausserhalb*, *neben*, *um*, *entlang* и др. Выбор того или иного предлога для описания этих отношений зависит от влияния онтологических факторов на сигнификативную интерпретацию события внеязыковой действительности.

Локативный предлог *in* используется в первую очередь для вербализации отношений, связанных с внутренним пространством. Именная группа с этим предлогом всегда обозначает зону, в которую объект попадает либо в которой находится изначально. Такой объект всегда имеет четкую позицию и воспринимается как нечто, закрытое в этом пространстве. Значение предлога *in* при вербализации внутреннего пространства является синонимичным значению предлога *innerhalb*, например:

Die Client (PC) Software kann auf eine unbegrenzten Anzahl von Systemen innerhalb einer Firma oder Institution installiert werden (Weltkarten). Предлоги *innerhalb* и *in* присоединяют объект отношения к внутреннему пространству, которое имеет четкие материальные границы (поля), отделяющие внутреннее пространство от внешнего. Такой тип отноше-

ний отражает ситуацию присоединение объекта к пространству, характерен для концептуализации и вербализации пространственных отношений, связанных с местоположением в зданиях: *Meine Mutter hat mich in eine prestige Schule angebracht* (Link, S. 347), внутри предметов мебели: *Die Getränkeflaschen lagen im Kühlschrank übereinander geschichtet* (Link, S. 412) или в транспортных средствах: *Die Fahrgäste sollen auf Anweisung der Mitarbeiter in den Zug einsteigen* (Weltkarten).

Предлог *in* используется также при вербализации объектов отношений, не имеющих четкой соизмеримой структуры и состоящих из материальных точек. Обозначаемый объект не имеет рамочного ограничения: *Sauerstoff in der Luft, Konzentrate im Saft* (Aponet).

Еще одна сфера использования предлога *in* – номинация пространственных отношений, связанных с какой-либо территорией, регионом, местностью, то есть с географическим или ландшафтным пейзажем, не имеющим четких границ: *Wie könnte die Zukunft in der Region aussehen?* (Der Tagesspiegel).

Однако в случае, если объект пространственных отношений имеет ярко выраженную границу, носители немецкого языка выбирают для вербализации события предлог *innerhalb*: *Die Fulda ist mit dem Fluss Werra, welche die Weser speist, auch ein sehr bekannter Fluss innerhalb der deutschen Grenze* (Weltkarten).

Особый интерес представляют способы вербализации пространственных отношений, связанных с человеческим телом и его частями. Эти отношения вербализуются только посредством предлога *in*:

Die Angst stand ihm im Gesicht geschrieben (Aponet); *In unserem Gesicht spiegeln sich viele zusammengesetzte Emotionen* (Aponet).

Таким образом, можно утверждать, что предлог *innerhalb* заменяет предлог *in* только в том случае, если локализация осуществляется в подчеркнутой оппозиции к окружению. При номинации ситуаций, связанных с внутренним пространством, носители немецкого языка используют предлог *in*.

При вербализации ситуаций внешнего пространства учитывается тот факт, что оно всегда примыкает к границе объекта отноше-

ния и представляет один из видов зоны действия этого объекта. Объект отношения является исходным пунктом, точкой ориентации, от которой внешнее пространство начинается и простирается в любом из направлений. Этим объясняется тот факт, что у внешнего пространства никогда не бывает пространственных ограничений. Для вербализации отношений, связанных с внешним пространством, в немецком языке существует большое количество локативных предлогов, среди которых наиболее употребительным является предлог *an*. Локализованный объект может занимать определенное место во внешнем пространстве. Эта локализация может обозначать как тесный контакт с прикосновением: *Mit einem Tablett auf dem Schoss setzte sie sich an das Bett ihrer Tochter* (Link, S. 234); *Der Mann steht unten, an die Mauer gelehnt, und versucht sich im Regen eine Zigarette anzuzünden* (Link, S. 185), так и непосредственную близость: *Am Postamt strahlten die Kastanien in roten und goldenen Farben* (Link, S. 409).

Менее частотны номинативные группы с предлогом *bei*, поскольку сферы его использования ограничены. Моделируемые отношения отражают ситуацию, когда локализованный объект непременно находится во внешнем пространстве объекта отношений, но определенной позиции за ним не закреплено. Носители немецкого языка используют предлог *bei* в случае, когда не хотят обозначать точную позицию локализованного объекта: *der Bungalow beim Ozean* (Weltkarten). В случае, если один из объектов подвижный, он функционирует как стабильный объект отношения и его локализация направлена к неподвижному объекту: *das Mietauto ist beim Postamt* (Wolter, S. 93).

Предлог *bei* используется прежде всего для вербализации отношений между людьми, когда речь идет об идентификации местоположения человека: *Meine Mutter ist beim Friseur* (Wolter, S. 59) или о локализации множества объектов как части целого: *der Spieler ist bei der Mannschaft* (Der Tagesspiegel).

Частотностью при вербализации пространственных отношений характеризуется предлог *neben*, который используется, как правило, для выражения отношений непосред-

ственного соседства или близости с чем-либо: *neben jemandem sitzen / das Messer liegt neben dem Teller* (Wolter, S. 83). Данный тип отношений обычно не предполагает наличия третьего объекта.

Предлог *um* обозначает положение локализованного объекта, охватывающего объект отношения как минимум с трех сторон. При этом локализованный объект имеет границу, состоящую из определенных материальных точек: *der See ist um die Insel* (Weltkarten). Локализация всегда направлена на центр: *die Chemiebetriebe liegen um die Stadt herum* (Weltkarten).

Наименее употребителен при вербализации пространственных отношений предлог *entlang*. Он обозначает систематизацию локализованных объектов или объектов, находящихся параллельно к объекту отношения, выражая при этом линейную протяженность: *entlang dem Fluss stehen Bäume* (Wolter, S. 109). В тех случаях, когда денотативная ситуация характеризуется посредством глаголов перемещения (поступательного движения), этот предлог выступает как синоним предлога *auf*: *die Straße entlang / entlang der Straße standen die geparkten Auto* (Link, S. 432).

Итак, проведенный нами анализ средств вербализации пространственных отношений в немецком языке дает основание говорить о том, что выбор говорящим локативного предлога для обозначения пространства зависит от ракурса, с которого оно характеризуется и от целеустановки говорящего, а также определяется либо принадлежностью концептуализируемой сцены к той или иной сфере жизнедеятельности человека, либо онтологической спецификой отражаемых ситуаций.

ИСТОЧНИКИ

Aponet – Aponet.de. – Electronic data. – Mode of access: www.aponet.de/aktuelles/kurioses/20140401-21-gefuehle-spiegeln-sich-im-gesicht.html. – Title from screen.

Der Tagesspiegel – Tagesspiegel.de. – Electronic data. – Mode of access: www.tagesspiegel.de/politik/krim-konflikt-zwischen-russland-und-ukraine-wie-koennte-die-zukunft-in-der-region-aussehen/9559440.html. – Title from screen.

Link – Link, Ch. *Das Haus der Schwester* / Ch. Link. – München : Blanvalet Verl., 2000. – 800 S.

Weltkarten – Weltkarten. Wirt un Magie karten. – Electronic data. – Mode of access: <http://www.mapsofworld.com/deutsch/deutschland/deutsche-bundeslaender-und-ihre-hauptstaedte-landkarte.html>. – Title from screen.

Wolter – Wolter, Ch. *Erzählungen* / Ch. Wolter. – Ullstein : Taschenbuch Verlag, 1995. – 125 S.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Скребцова, Т. Г. Американская школа когнитивной лингвистики / Т. Г. Скребцова. – СПб. : Анатолия, 2000. – 204 с.

2. Klein, W. Überall und nirgendwo. Subjektive und objektive Momente in der Raumreferenz / W. Klein // *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*. – 1990. – Bd. 78. – S. 9–42.

3. Mikosch, I. Die Präpositionen in gesprochener Sprache. Vorkommen und Funktion untersucht an Tonbandaufnahmen aus Baden-Württemberg, Bayrisch-Schwaben und Vorarlberg / I. Mikosch // *Idiomatika*. Bd. 14. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1987. – 219 S.

4. Schweizer, H. Sprache und Raum / H. Schweizer // *Psychologische und linguistische Aspekte der Aneignung und Verarbeitung von Räumlichkeit*. – Stuttgart : Metzler, 1985. – S. 18–43.

REFERENCES

1. Skrebtsova T.G. *Amerikanskaya shkola kognitivnoy lingvistiki* [American School of Cognitive Linguistics]. St. Petersburg, Anatoliya Publ., 2000. 204 p.

2. Klein W. Überall und nirgendwo. Subjektive und objektive Momente in der Raumreferenz

[Everywhere and Nowhere. Subjective and Objective Moments in Space Reference]. *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* [Journal of Literature and Linguistics], 1990, vol. 78, pp. 9–42.

3. Mikosch I. *Die Präpositionen in gesprochener Sprache. Vorkommen und Funktion untersucht an Tonbandaufnahmen aus Baden-Württemberg, Bayrisch-Schwaben und Vorarlberg* [The Prepositions in Speech. Occurrence and function which are tested on tape recordings from Baden-Württemberg, Bavarian Swabia and the Tyrol]. *Idiomatika* [Idiomatika]. Vol. 14. Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1987. 219 p.

4. Schweizer H. *Sprache und Raum* [Language and Space]. *Psychologische und linguistische Aspekte der Aneignung und Verarbeitung von Räumlichkeit* [Psychological and Linguistic Aspects of Space Perception and Processing]. Stuttgart, Metzler Publ., 1985, pp. 18–43.

SOURCES

Aponet – Aponet.de. Available at: www.aponet.de/aktuelles/kurioses/20140401-21-gefuehle-spiegeln-sich-im-gesicht.html

Der Tagesspiegel – Tagesspiegel.de. Available at: www.tagesspiegel.de/politik/krim-konflikt-zwischen-russland-und-ukraine-wie-koennte-die-zukunft-in-der-region-aussehen/9559440.html

Link – Link Ch. *Das Haus der Schwester* [The House of the Sister]. München, Blanvalet Publ., 2000. 800 p.

Weltkarten – Weltkarten. Wirt un Magie karten. Available at: <http://www.mapsofworld.com/deutsch/deutschland/deutsche-bundeslaender-und-ihre-hauptstaedte-landkarte.html>

Wolter – *Erzählungen* [Short novels]. Ullstein Taschenbuch Publ., 1995. 125 p.

ON FUNCTIONAL PECULIARITIES OF LOCATIVE PREPOSITIONS AS MEANS OF SPATIAL RELATIONSHIPS EXPRESSION IN THE GERMAN LANGUAGE

Larisa Mikhaylovna Generalova

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Department of German Philology,
Volgograd State University
generalowa@mail.ru
Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Abstract. The article presents locative prepositions as tools of space conceptualization and verbalization in the German language. The author states that there is some close interlink

between two concepts – Man and space, and it plays an initial role in the organization of human knowledge. On offering the statement presented above, the author considers specificity of situational perception of spatial relationships that are conceptualized in a particular language. The suggested correlations of spatial relationships: location in space, transporting in space as a result of the movement and the movement itself included, helps the author to prove that spatial relationships may be differentiated as dynamic or static. It is confirmed that the main factors that influence the choice of the locative prepositions, viewed as the markers of spatial relationships, may include the measurability of the object relations, its functional qualities, and principles of visual perception that guard the specificity of person's orientation in space. It is proved that the native German speakers prefer using the preposition *in* to verbalize the situations of internal space and choose the preposition *an* to verbalize the situations of external space. The author concludes that the choice of the locative preposition for denoting space depends on the speaker's intentions and the ontological focus in which the speaker wishes to describe spatial relations.

Key words: conceptualization, space, locative preposition, spatial relationships, verbalization of situation, external space, internal space.